

# HUNTLEIGH

Anwendungshinweise

Kullanım Talimatları

Brugsvejledning

Instrucciones de uso

χρήσης

使用方

Mode d'emploi

Bruksanvisning

Gebruiksaanwijzing

aanwijzing

## INSTRUCTIONS FOR USE

Bruksar

alimatları

使用方法

Käyttöohjeet

Instruções de Utilização

Istruzioni per l'uso

Anwendungshinweise

Οδηγίες χρήσης

Anwendungshinweise

### Hydroven 3

# Spis treści

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Bezpieczeństwo .....</b>                   | <b>3</b>  |
| 1.1 Ostrzeżenia.....                             | 3         |
| <b>2. Zgodność elektromagnetyczna .....</b>      | <b>5</b>  |
| <b>3. Wprowadzenie .....</b>                     | <b>8</b>  |
| 3.1 Informacje na temat instrukcji obsługi ..... | 8         |
| 3.2 Przeznaczenie .....                          | 8         |
| 3.3 Informacje Hydroven 3 .....                  | 8         |
| 3.4 Środowisko pracy.....                        | 8         |
| <b>4. Zastosowania kliniczne .....</b>           | <b>9</b>  |
| 4.1 Wskazania.....                               | 9         |
| 4.2 Przeciwwskazania.....                        | 10        |
| <b>5. Kontrole wstępne .....</b>                 | <b>11</b> |
| <b>6. Wskazówki terapeutyczne .....</b>          | <b>12</b> |
| <b>7. Informacje o mankietach .....</b>          | <b>13</b> |
| 7.1 Opis mankietów .....                         | 13        |
| 7.2 Wybór odpowiedniego mankietu.....            | 13        |
| 7.3 Nakładanie mankietu .....                    | 14        |
| <b>8. Obsługa.....</b>                           | <b>16</b> |
| 8.1 Opis pompy .....                             | 16        |
| 8.2 Obsługa.....                                 | 17        |
| 8.2.1 Włączenie .....                            | 17        |
| 8.2.2 Ustawienie ciśnienia mankietu.....         | 17        |
| 8.2.3 Wyłączenie .....                           | 18        |
| 8.2.4 Zdejmowanie mankietu.....                  | 18        |
| <b>9. Odkazanie .....</b>                        | <b>19</b> |
| 9.1 Czyszczenie.....                             | 19        |
| 9.2 Dezynfekcja chemiczna.....                   | 19        |
| 9.3 Czyszczenie i sterylizacja mankietów.....    | 19        |

|                                                          |           |
|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>10. Rutynowa konserwacja .....</b>                    | <b>20</b> |
| <b>10.1 System Hydroven 3.....</b>                       | <b>20</b> |
| 10.1.1 Konserwacja .....                                 | 20        |
| 10.1.2 Naprawy i serwis .....                            | 20        |
| 10.1.2 Termin serwisu .....                              | 20        |
| <b>10.2 Pompa Hydroven 3 .....</b>                       | <b>20</b> |
| 10.2.1 Konserwacja ogólna i przeglądy .....              | 20        |
| 10.2.2 Etykiety z numerem seryjnym .....                 | 20        |
| <b>11. Rozwiązywanie problemów.....</b>                  | <b>21</b> |
| <b>12. Akcesoria.....</b>                                | <b>22</b> |
| <b>13. Dane techniczne .....</b>                         | <b>24</b> |
| 13.1 Klasyfikacja sprzętu .....                          | 24        |
| 13.2 Informacje ogólne .....                             | 24        |
| 13.3 Informacje środowiskowe.....                        | 25        |
| 13.4 Zgodność z normami.....                             | 25        |
| <b>14. Oznakowanie produktu .....</b>                    | <b>26</b> |
| <b>15. Utylizacja po zakończeniu okresu przydatności</b> |           |
| <b>do użycia.....</b>                                    | <b>28</b> |
| <b>16. Gwarancja i serwis .....</b>                      | <b>29</b> |
| 16.1 Zwroty serwisowe.....                               | 29        |

# 1. Bezpieczeństwo



**Przed użyciem niniejszego sprzętu proszę dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i elementami sterującymi, funkcjami wyświetlacza oraz obsługą. Proszę upewnić się, że każdy użytkownik w pełni rozumie zasady bezpieczeństwa i obsługi urządzenia, ponieważ jego nieprawidłowa obsługa może wywołać obrażenia użytkownika lub pacjenta bądź spowodować uszkodzenie produktu.**

**Proszę zachować niniejszą Instrukcję użytkowania, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.**

## Symbole



Ogólne ostrzeżenie



Śledź Instrukcja użytkowania

## 1.1 Ostrzeżenia

NIE wolno używać niezatwierdzonych akcesoriów ani podejmować prób modyfikacji, demontażu ani stosować urządzenia Hydroven 3 w jakikolwiek niewłaściwy sposób.

Niezastosowanie się do powyższego ostrzeżenia może doprowadzić do uszkodzeń ciała, a w ekstremalnych przypadkach do śmierci.



**Podczas stosowania w obecności łatwopalnych anestetyków istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.**



**Nie należy obsługiwać urządzenia zasilanego z sieci elektrycznej, jeżeli przewód zasilający z sieci elektrycznej jest uszkodzony.**



**Żadnej części urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani innych cieczach.**



**Używaj tylko zalecanych akcesoriów wymienione w niniejszej instrukcji.**



**Jeżeli niniejszy produkt jest podłączony do innego sprzętu elektrycznego, system musi być w pełni zgodny z normą IEC60601-1:2005.**



**Odpowiedzialność za bezpieczne korzystanie z produktu przez użytkownika ponosi opiekun.**



**Należy upewnić się, że przewód zasilania i zestaw rurek lub przewody powietrzne są umieszczone tak, aby nie stwarzały ryzyka potknięcia się, nie stanowiły innego zagrożenia i nie znajdowały się w pobliżu ruchomych elementów łóżka lub w innych miejscach, w których mogą się zakleszczyć.**



**Nieprawidłowo eksploatowane urządzenie elektryczne może stanowić zagrożenie. Pompa nie zawiera części przeznaczonych do naprawy przez użytkownika. Obudowa pompy może być zdejmowana wyłącznie przez autoryzowanych pracowników technicznych. Nie zezwala się na dokonywanie żadnych modyfikacji tego urządzenia.**



**Gniazdo/wtyczka zasilania muszą być zawsze dostępne. Aby całkowicie odłączyć pompę od zasilania elektrycznego, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania.**



**Przed rozpoczęciem czyszczenia lub przeglądu odłączyć pompę od gniazda zasilania.**



**Pompa i mankiet/wkład mogą być używane razem wyłącznie w sposób wskazany przez Huntleigh. Jeśli pompa i mankiet używane są w niewłaściwej kombinacji, nie można zagwarantować prawidłowego funkcjonowania urządzenia.**



**Torby dostarczone z urządzeniem, mogą stanowić zagrożenie uduszenia; aby uniknąć ryzyka uduszenia przechowywać torby z dala od niemowląt i małych dzieci.**



**Uwaga (dotyczy wyłącznie rynku USA)  
Zgodnie z prawem federalnym USA niniejsze urządzenie może być sprzedawane wyłącznie przez lekarzy lub na ich zlecenie.**



**Nie korzystać z zestawu w pobliżu otwartego ognia np. papierosów itp.**



**Nie wystawiać zestawu na bezpośrednie działanie światła słonecznego.**



**Do czyszczenia zestawu nie używać środków na bazie fenolu.**



**Przed użyciem lub odstawieniem do przechowania zestaw należy wyczyścić i osuszyć.**



**Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia znajdują się dzieci lub zwierzęta.**

## **Przewidywany czas pracy Usługi**

Hydroven 3 ma oczekiwanego czasu siedmiu lat. Aby utrzymać stan pompy mają pompę regularnie serwisowane zgodnie z harmonogramem zalecanym przez dystrybutora Huntleigh.

## 2. Zgodność elektromagnetyczna

Należy upewnić się, że środowisko, w którym instalowane jest urządzenie Hydroven 3 nie podlega działaniu silnych źródeł zakłóceń elektromagnetycznych (np. przekaźników radiowych, telefonów komórkowych).

Niniejszy sprzęt wytwarza i wykorzystuje energię o częstotliwości fal radiowych. Jeżeli sprzęt nie jest prawidłowo zainstalowany i użytkowany ściśle według instrukcji producenta, może wywoływać lub ulegać zakłóceniom. Podczas testów w pełni skonfigurowanym systemie wykazano zgodność z normą IEC 60601-1-2, która ma zapewniać rozsądne zabezpieczenie przed takimi zakłóceniami. Powodowanie przez sprzęt zakłóceń można ustalić wyłączając i włączając urządzenie. Jeżeli wywołuje ono zakłócenia lub jest na nie podatne, można zastosować jeden z następujących środków zaradczych mogących zniwelować zakłócenia:

- Zmiana orientacji sprzętu
- Przemieszczenie sprzętu względem źródła zakłóceń
- Odsunięcie sprzętu od urządzenia, z którym powstają zakłócenia
- Podłączenie sprzętu do innego gniazdka, aby urządzenia pracowały na innych obwodach rozgałęzionych



***Jeśli konieczne jest korzystanie z tego urządzenia w pobliżu innego sprzętu elektrycznego, przed użyciem należy sprawdzić jego funkcjonalność.***

| Wytyczne oraz deklaracja producenta - emisje elektromagnetyczne                                                                                                                                                      |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie Hydroven 3 jest przeznaczone do użytkowania w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik urządzenia Hydroven 3 powinien dopilnować, aby podane warunki były przestrzegane. |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Test emisji                                                                                                                                                                                                          | Zgodność | Środowisko elektromagnetyczne - wytyczne                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Emisje o częstotliwości radiowej CISPR 11                                                                                                                                                                            | Grupa 1  | Urządzenie Hydroven 3 wykorzystuje energię fal o częstotliwości radiowej tylko na potrzeby swoich wewnętrznych funkcji. Z tego względu moc emitowanych fal o częstotliwościach radiowych jest bardzo niska i fale takie nie powinny powodować żadnych zakłóceń w znajdującym się w pobliżu sprzęcie elektronicznym. |
| Emisje o częstotliwości radiowej CISPR 11                                                                                                                                                                            | Klasa B  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2                                                                                                                                                                                     | Klasa A  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Skoki napięcia/ wahania emisji IEC 61000-3-3                                                                                                                                                                         | Zgodność |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| <b>Wytyczne oraz deklaracja producenta dotyczące odporności elektromagnetycznej</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie Hydroven 3 jest przeznaczone do użytkowania w środowisku elektromagnetycznym określonym poniżej. Nabywca lub użytkownik urządzenia Hydroven 3 powinien dopilnować, aby podane warunki były przestrzegane.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Test odporności</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Poziom testu IEC 60601</b>  | <b>Poziom zgodności</b> | <b>Środowisko elektromagnetyczne - wytyczne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                |                         | Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący częstotliwości radiowe powinien być używany w odległości od dowolnej części urządzenia Hydroven 3 w tym również od jego przewodów nie mniejszej niż zalecana odległość oddzielenia obliczona z równania odpowiedniego dla częstotliwości nadajnika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Przewodzone częstotliwości radiowe IEC 61000-4-6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3 Vrms<br>od 150 kHz do 80 MHz | 3V                      | $d = 1.2 \sqrt{P}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Emitowane promieniowanie o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3 Vrms<br>od 80 MHz do 2,5MHz  | 3V/m                    | $d = 1.2 \sqrt{P}$ od 80 MHz do 800 MHz<br>$d = 2.3 \sqrt{P}$ od 80 MHz do 2,5 MHz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                |                         | <p>Gdzie <math>P</math> to maksymalna moc znamionowa urządzeń wyjściowych przekaźnika w watach (W), zgodnie z producentem przekaźnika, a <math>d</math> to zalecana odległość w metrach (m).</p> <p>Zmierzone w terenie natężenia pól elektromagnetycznych pochodzące od stacjonarnych nadajników energii o częstotliwości radiowej <sup>a</sup> powinny być dla każdego zakresu częstotliwości mniejsze od maksymalnego dopuszczalnego poziomu <sup>b</sup>.</p> <p>Zakłócenia mogą występować w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:</p>  |
| <p>UWAGA 1 W przypadku częstotliwości 80 MHz i 800 MHz ma zastosowanie wyższy zakres częstotliwości.</p> <p>UWAGA 2 Niniejsze zalecenia mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na promieniowanie elektromagnetyczne wpływa pochłanianie promieni i ich odbijanie się od struktur, obiektów i osób.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><sup>a</sup> Nie można precyzyjnie przewidzieć w sposób teoretyczny natężenia pól pochodzących od nadajników stacjonarnych, takich jak stacje bazowe telefonów radiowych (komórkowych/ bezprzewodowych), radia przenośne, radiostacje amatorskie, radiostacje krótkofalowe i FM, a także pochodzących od stacji telewizyjnych. W celu określenia stanu środowiska elektromagnetycznego wynikającego z działania stacjonarnych nadajników o częstotliwości radiowej należy przeprowadzić pomiary w terenie. Jeśli zmierzone natężenie pola w miejscu, w którym używane jest urządzenie Hydroven 3 przekracza poziom zgodności stosowny dla fal o częstotliwości radiowej, urządzenie Hydroven 3 należy obserwować w celu sprawdzenia jego prawidłowej pracy. Jeśli zaobserwowane zostanie nieprawidłowe działanie, należy rozważyć zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana orientacji lub lokalizacji urządzenia Hydroven 3.</p> <p><sup>b</sup> Powyżej zakresu częstotliwości od 150 kHz do 80 kHz natężenia pola powinny być niższe niż 3V/m.</p> |                                |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**Zalecane odległości pomiędzy przenośnym i mobilnym sprzętem radiokomunikacyjnym a urządzeniem Hydroven 3**

Urządzenie Hydroven 3 jest przeznaczone do użytku w środowisku elektromagnetycznym, w którym emitowane zakłócenia o częstotliwości radiowej są kontrolowane. Nabywca lub użytkownik urządzenia Hydroven 3 może zapobiec zakłóceniom elektromagnetycznym zachowując minimalną odległość między przenośnym i komórkowym sprzętem komunikacyjnym wykorzystującym fale radiowe (nadajnikami) oraz urządzeniem Hydroven 3, tak jak zalecono poniżej, zgodnie z maksymalną mocą wyjściową sprzętu komunikacyjnego.

| Maksymalna moc znamionowa nadajnika<br><br>W | Odstęp w zależności od częstotliwości nadajnika<br>m |                                                |                                                 |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                              | od 150 kHz do 80 MHz<br><br>$d = 1.2 \sqrt{P}$       | od 80 MHz do 800 MHz<br><br>$d = 1.2 \sqrt{P}$ | od 800 MHz do 2,5 GHz<br><br>$d = 2.3 \sqrt{P}$ |
| 0,01                                         | 0,12                                                 | 0,12                                           | 0,23                                            |
| 0,1                                          | 0,38                                                 | 0,38                                           | 0,73                                            |
| 1                                            | 1,2                                                  | 1,2                                            | 2,3                                             |
| 10                                           | 3,8                                                  | 3,8                                            | 7,3                                             |
| 100                                          | 12                                                   | 12                                             | 23                                              |

W przypadku nadajników, których maksymalna moc wyjściowa nie została wymieniona powyżej, odległość  $d$  w metrach (m) może być obliczona przy pomocy równania stosowanego dla częstotliwości nadajnika, gdzie  $P$  jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (W) według danych producenta nadajnika.

UWAGA 1 W przypadku częstotliwości 80 MHz i 800 MHz należy stosować odstęp odpowiedni dla wyższego zakresu częstotliwości.

UWAGA 2 Niniejsze zalecenia mogą nie mieć zastosowania we wszystkich sytuacjach. Na promieniowanie elektromagnetyczne wpływa pochłanianie promieni i ich odbijanie się od struktur, obiektów i osób.

## 3. Wprowadzenie

### 3.1 Informacje na temat instrukcji obsługi

Przed korzystaniem z systemu należy uważnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.

W instrukcji opisano przygotowanie zestawu do użycia.

Służy ona również jako materiał pomocniczy w trakcie codziennej eksploatacji oraz konserwacji urządzenia.

W razie trudności w instalacji lub korzystaniu z systemu Hydroven 3 prosimy o kontakt z lokalnym biurem sprzedaży Huntleigh. Adresy biur podano na końcu instrukcji.

### 3.2 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do terapii chorób określonych w części „Wskazania”. System Hydroven 3 powinien być stosowany w ramach zaleconego przez lekarza planu opieki określonego w części „Wskazania”.

### 3.3 Informacje Hydroven 3

Pompa doprowadza powietrze przez przewody do mankietów napełnianych powietrzem, co umożliwia stosowanie łagodnego nacisku na kończynę przez kontrolowane ciśnienie. Działanie to wspomaga powrót krwi, nadmiaru płynów, poprawia zastój żylny i wspomaga wchłanianie zwrotne produktów ubocznych. Pompa pracuje automatycznie w cyklu trzuminutowym – napełnianie powietrzem przez 90 sekund i wypuszczanie powietrza przez 90 sekund. Wyjściowe ciśnienie zmienne waha się od 30 do 100 mmHg. Mankiety napełniane są powietrzem naprzemiennie.

Urządzenie Hydroven 3 obsługuje dwa typy mankietów:

- Mankiety Hydroven 1 wyposażone są w jedną komorę i zapewniają jednolity ucisk.
- Mankiety Hydroven 3 są wyposażone w trzy komory zapewniające stopniowy ucisk strefowy z napełnianiem dystalnym i proksymalnym.

Można stosować opcjonalne wkładki do zwiększenia obwodu standardowych mankietów na kończynę górną lub dolną.

Pełne dane techniczne systemu Hydroven 3 można znaleźć w Podręczniku serwisowym nr SER0014 dostępnym w lokalnym biurze sprzedaży Huntleigh.

### 3.4 Środowisko pracy

Hydroven 3 nadaje się do stosowania w szpitalu, podstawowej opieki zdrowotnej i zakładach komunalnych. Nie może być stosowany na zewnątrz lub w dowolnym środowisku, w którym może dojść do kontaktu z wodą.

## 4. Zastosowania kliniczne

### 4.1 Wskazania

Przerywany ucisk pneumatyczny jest skuteczną terapią następujących schorzeń, w połączeniu z indywidualnym monitorowaniem pacjenta:

- obrzęk.
  - opadowy (w tym wtórny po epizodzie naczyniomózgowym, ciąży lub paraliżu)
  - traumatyczny (pooperacyjny lub urazowy)
- obrzęk limfatyczny.
  - pierwotny lub wtórny (w tym pooperacyjny, po radioterapii lub chemioterapii).
- przewlekła niewydolność żylna.
- zespół pozakrzepowy.
- Ostre lub przewlekłe rany w tym owrzodzenie żyłne kończyn dolnych oraz rany pooperacyjne.

Przerywany ucisk pneumatyczny może być również pomocny w leczeniu następujących chorób:

- utrwalony przykurcz zgięciowy.
- stany zapalne stawów.
- ból kończyn dolnych w następstwie urazu lub zabiegu operacyjnego
- obrzęk tłuszczowy.

Wybór należy oprzeć na kompleksowej ocenie indywidualnych potrzeb pielęgnacyjnych pacjenta.

**Uwaga:** *Systemy te stanowią jeden z aspektów terapii. W przypadku braku poprawy lub zmiany stanu pacjenta, ogólny tryb leczenia powinien zostać poddany ocenie lekarza prowadzącego.*

**Uwaga:** *Powyższe informacje to jedynie wskazówki i nie powinny zastępować oceny klinicznej.*

## 4.2 Przeciwwskazania

Przerywany ucisk pneumatyczny NIE powinien być stosowany w następujących przypadkach:

- stwierdzona lub podejrzewana zakrzepica żył głębokich, zatorowość płucna, zakrzepowe zapalenie żył oraz ostre stany zapalne skóry, np. cellulit
- niewyrównana / ostra zastoinowa niewydolność serca, obrzęk płuc w powiązaniu ze znacznym obrzękiem kończyn lub inne schorzenia, w których szkodliwe może być zwiększenie napływu płynu do serca
- ostra arterioskleroza lub inne choroby niedokrwienne naczyń
- aktywne przerzuty nowotworowe w okolicy kończyn.

**UWAGA DO PACJENTA:** W razie wątpliwości, przed stosowaniem urządzenia należy zasięgnąć porady lekarza.



**Ostrzeżenia: Przerywany ucisk pneumatyczny należy stosować z zachowaniem ostrożności u pacjentów z następującymi objawami lub chorobami:**

- niezdiagnozowane, nieleczone lub zakażone rany,
- wrażliwe przeszczepy skórne oraz choroby skóry, które mogą ulec zaostrzeniu w wyniku stosowania mankietu
- skrajne zniekształcenie kończyny utrudniające lub uniemożliwiające właściwe założenie mankietu.



**Ostrzeżenie: Leczenie należy przerwać, jeżeli w trakcie lub w wyniku stosowania urządzenia pojawi się bolesność, mrowienie lub drętwienie kończyn.**



**Ostrzeżenie: W razie przerwy w zasilaniu lub innej awarii, w wyniku której mankiety pozostaje napełniony powietrzem, należy go zdjąć.**



**Ostrzeżenie: Po założeniu mankietu na kończynę dolną pacjentowi nie wolno chodzić ani stać.**

## 5. Kontrole wstępne

### *Zawartość (dostarczana z systemem)*

| Pozycja        | Pozycja                    |
|----------------|----------------------------|
| 1 x Hydroven 3 | 1 x Instrukcja użytkowania |

### *Kontrola po dostawie*

Firma Huntleigh Healthcare Ltd podejmuje wszelkie środki ostrożności w celu upewnienia się, że produkty dostarczane są w doskonałym stanie. Jednakże podczas transportu i przechowywania mogą wystąpić przypadkowe uszkodzenia. Z tego powodu zaleca się przeprowadzenie dokładnej inspekcji wizualnej po odebraniu urządzenia. Jeżeli widoczne jest uszkodzenie lub brakuje jakichkolwiek części, należy niezwłocznie poinformować firmę Huntleigh Healthcare Ltd.

### *Przechowywanie*

Jeżeli urządzenie nie będzie stosowane od razu, po przeprowadzeniu wstępnej kontroli należy je ponownie zapakować w oryginalne opakowanie i przechowywać w warunkach temperatury od -20°C do +50°C i wilgotności względnej od 20% do 95% bez kondensacji.

Po ekspozycji na ekstremalne temperatury podczas przechowywania, pompa musi mieć możliwość dostosowywania się do normalnej temperatury pracy przez co najmniej 12 godzin przed użyciem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do przyspieszonego zużycia elementów mechanicznych.

## 6. Wskazówki terapeutyczne

Przy rozpoczęciu terapii zalecane jest wstępne ciśnienie na poziomie 40 mmHg. Konieczne może być rozpoczęcie terapii na niższym poziomie ciśnienia, w zależności od tolerancji pacjenta.

Ciśnienie można stopniowo zwiększać w miarę upływu czasu, do momentu osiągnięcia właściwego poziomu. Górna granica ciśnienia to w większości przypadków 60-70 mmHg.

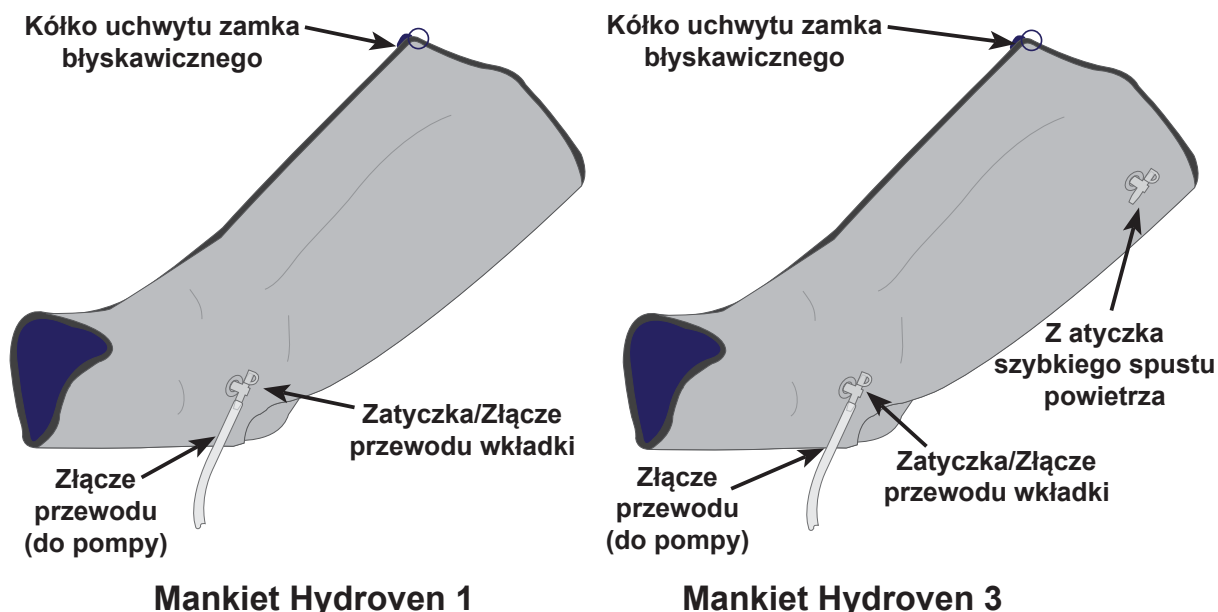
Jednorazowa sesja terapeutyczna trwa około 20-30 minut.

**Uwaga:** *Powyższe wskazówki dotyczące ustawień i czasu trwania terapii nie mogą zastąpić oceny klinicznej i doświadczenia.*

**Uwaga:** *Brak zasilania z sieci powoduje przerwanie terapii.*

## 7. Informacje o mankietach

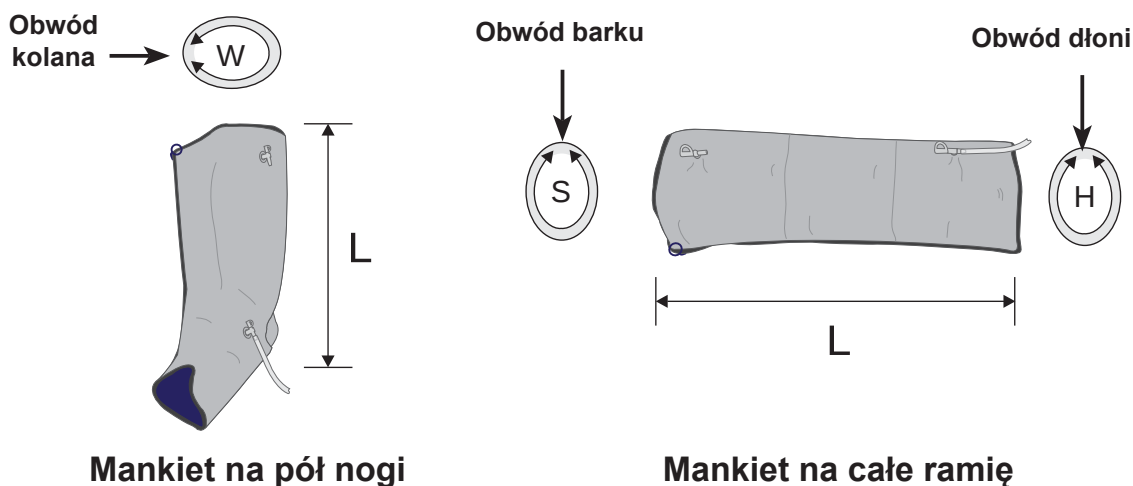
### 7.1 Opis mankietów



**Uwaga:** W mankietach Hydroven 1, w których nie jest stosowana wkładka, zatyczka może służyć do szybkiego spustu powietrza.

### 7.2 Wybór odpowiedniego mankietu

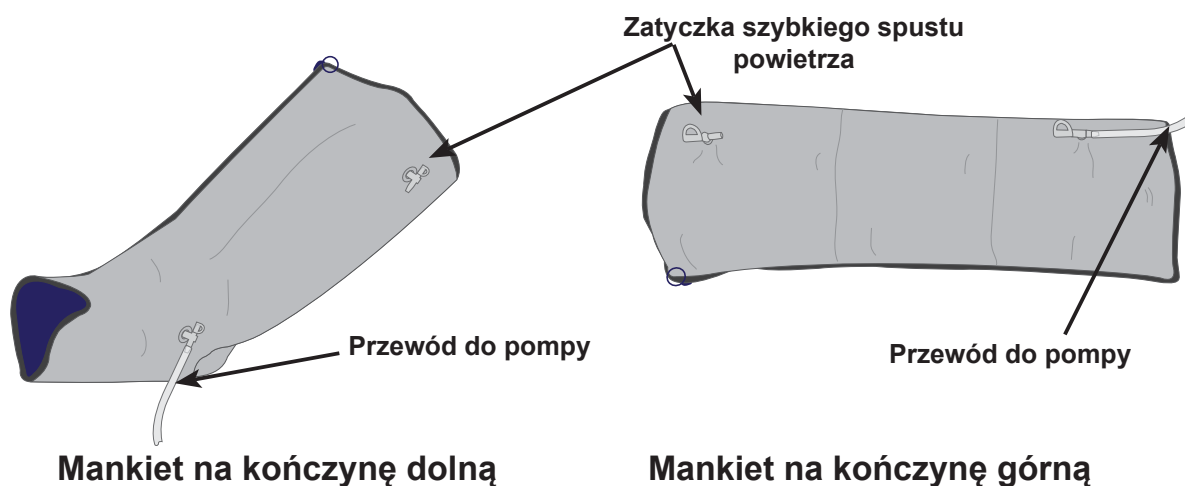
- Odpowiedni mankiet należy wybrać w zależności od rodzaju terapii:
  - Mankiety Hydroven 1 wyposażone są w jedną komorę i zapewniają jednolity ucisk.
  - Mankiety Hydroven 3 są wyposażone w trzy komory zapewniające stopniowy ucisk w strefach z napełnianiem dystalnym i proksymalnym.
- Zmierzyć obwód kończyny w najgrubszym miejscu oraz długość w centymetrach od pięty do górnej części uda (mankiet na całą nogę), od pięty do kolana (mankiet na pół nogi), od barku do końców palców (mankiet na całe ramię) oraz od łokcia do końców palców (mankiet na pół ramienia). Odpowiednie rozmiary mankietów podano w „Akcesoria”.



### 7.3 Nakładanie mankietu



**Torby dostarczone z urządzeniem, mogą stanowić zagrożenie uduszenia; aby uniknąć ryzyka uduszenia przechowywać torby z dala od niemowląt i małych dzieci.**



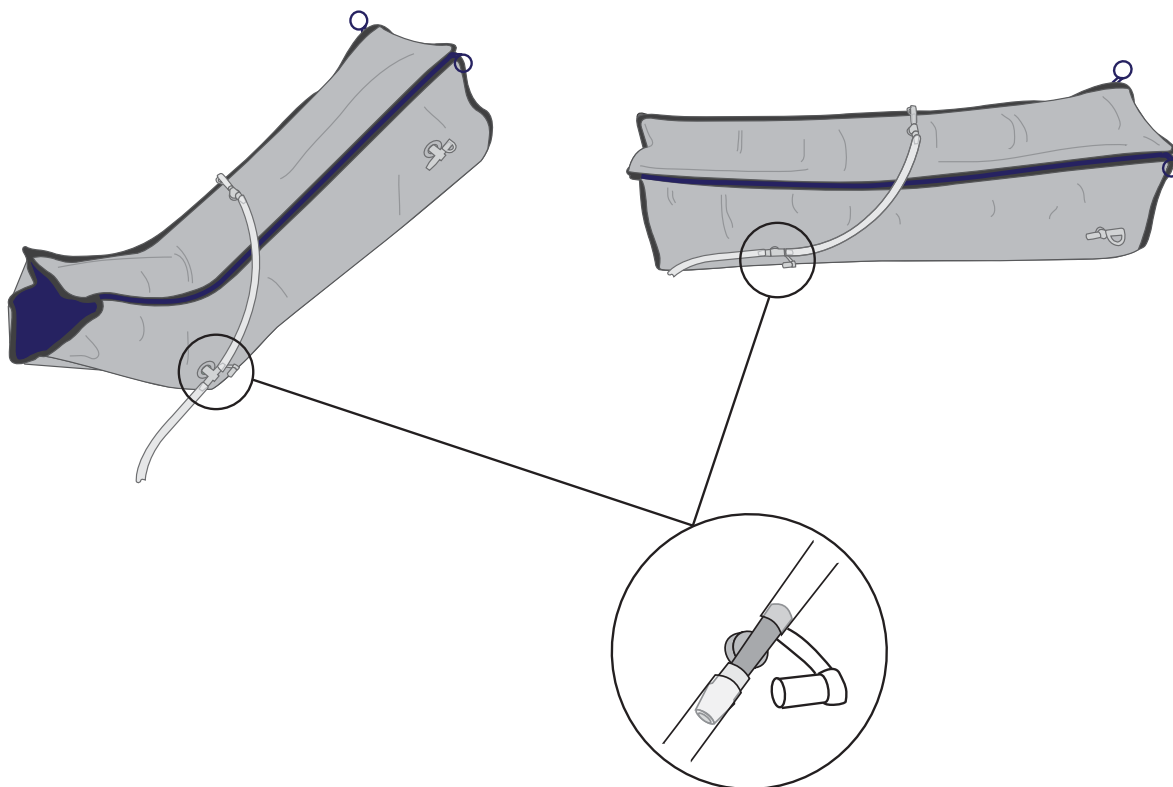
**Uwaga:** *Przed nałożeniem mankietu należy sprawdzić, czy zamknięte są wszystkie zatyczki szybkiego spustu powietrza, ponieważ ma to wpływ na skuteczność działania mankietu.*

1. Jeżeli konieczne jest stosowanie większego obwodu, należy dopasować wkładkę odpowiedniej długości przed nałożeniem na kończynę. W razie potrzeby można pod mankietem stosować opatrunek lub tkaninę elastyczną.
2. Rozsunąć zamek błyskawiczny na mankiecie.
3. Jeżeli do mankietu przymocowana jest wkładka, należy całkowicie zasunąć jeden z zamków błyskawicznych pomiędzy mankietem a wkładką, a drugi pozostawić niezasunięty.
4. Przed założeniem mankietu (i wkładki, jeżeli jest stosowana) na kończynę, zasunąć częściowo niezasunięty zamek błyskawiczny mankietu na długość 150 mm. Nałożyć mankiet (i wkładkę) na kończynę, po czym zasunąć zamek błyskawiczny do końca. Upewnić się, że zatyczka szybkiego spustu powietrza jest zamknięta.

5. Upewnić się, że pacjent jest w wygodnej pozycji, a kończyny są odpowiednio podparte lub uniesione.
6. Sprawdzić, czy przewód łączący wkładki nie jest zagięty i czy jest połączony z mankietem przy pomocy dolnej zatyczki wylotowej, jak przedstawiono na poniższej ilustracji.
7. Połączyć przewód mankieta z pompą upewniając się, że rozległo się „kliknięcie” każdego z zatrzasków łączących.
8. Jeżeli używany jest tylko jeden mankiet, należy go przyłączyć do dowolnego otworu pompy. System automatycznie wykrywa, czy stosowany jest tylko jeden mankiet.

**Uwaga:** *Przed włączeniem pompy należy się upewnić, że wszystkie zamki błyskawiczne na mankiecie są całkowicie zasunięte.*

9. Włączyć pompę i odpowiednio uregulować ciśnienie.



**Uwaga:** Nie zakładać mankieta na kończynę, jeżeli zamek błyskawiczny nie jest częściowo zasunięty, gdyż może to spowodować uszkodzenie zamka na mankiecie.



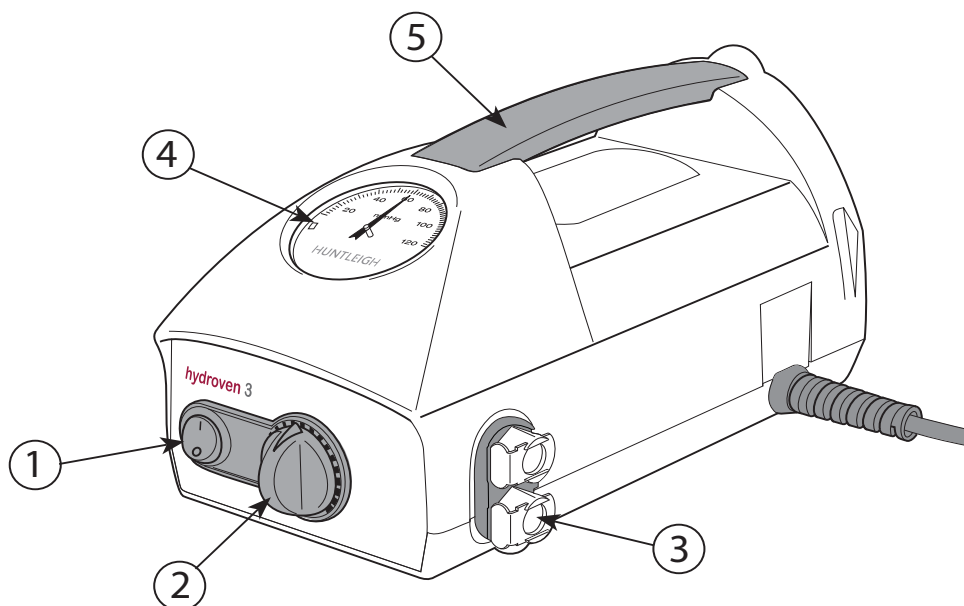
**Uwaga:** Nie zakładać lub zdejmować mankieta podłączonego do pracującej pompy, gdyż może to spowodować uszkodzenie zamka na mankiecie.



**Uwaga:** Pacjentowi nie wolno chodzić ani stać z mankietami założonymi na nogi.

## 8. Obsługa

### 8.1 Opis pompy



| Numer | Opis                           | Funkcja                                                                                                                                                               |
|-------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Włącznik/<br>wyłącznik         | Przełącznik włączający lub wstrzymujący pracę urządzenia.                                                                                                             |
| 2     | Pokrętko regulacji ciśnienia   | Przekręcenie zgodnie z ruchem wskazówek zegara zwiększa ciśnienie, a w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza ciśnienie (zakres pracy 30 – 100 mmHg) |
| 3     | Złącza przewodów               | Służą do połączenia z mankietem (zatrzaski)                                                                                                                           |
| 4     | Ciśnieniomierz                 | Wskazuje ciśnienie doprowadzane do mankieta (mmHg)                                                                                                                    |
| 5     | Uchwyt do przenoszenia zestawu | Służy do łatwego przenoszenia pompy                                                                                                                                   |

**Uwaga:** *W razie zmiany pracy pompy w trakcie stosowania, należy najpierw zapoznać się z „Rozwiązywanie problemów” niniejszej instrukcji, przed wezwaniem serwisanta lub kontaktowaniem się z lokalnym biurem Huntleigh.*



**Uwaga:** *Nie zakładać lub zdejmować mankieta, który jest podłączony do pracującej pompy, gdyż może to spowodować uszkodzenie zamka na mankiecie.*

## 8.2 Obsługa

Pompę ustawić na stabilnej poziomej powierzchni.

Przed włączeniem pompy należy się upewnić, że mankiety zostały prawidłowo założone, zamki błyskawiczne zapięte, a przewody mankietów połączone z otworami pompy przy pomocy zatrzasków łączących.

Upewnić się, że ciśnienie zostało ustawione na najniższym poziomie, tzn. pokrętko (2) jest przekręcone do końca w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



***Sprawdzić, czy urządzenie zostało umieszczone w taki sposób, aby kabel zasilania i przewody mankietów nie groziły potknięciem się lub uduszeniem.***



***Torby dostarczone z urządzeniem, mogą stanowić zagrożenie uduszenia; aby uniknąć ryzyka uduszenia przechowywać torby z dala od niemowląt i małych dzieci.***

### 8.2.1 Włączenie

Podłączyć pompę do zasilania przy pomocy kabla dostarczonego z urządzeniem. Ustawić przełącznik zasilania (1) w pozycji włączonej (I).

### 8.2.2 Ustawienie ciśnienia mankieta

Podczas napełniania mankieta powietrzem, przekręcić powoli pokrętko regulacji ciśnienia (2) zgodnie z ruchem wskazówek zegara do momentu, gdy odpowiednia wartość pojawi się na ciśnieniomierzu (4).

Całkowite napełnienie mankietów trwa przez około trzy cykle. Po trzech cyklach należy sprawdzić ciśnienie i uregulować je, jeżeli to konieczne.

**Uwaga:** ***Konieczne może być rozpoczęcie terapii na niższym poziomie ciśnienia, w zależności od tolerancji pacjenta. Ucisk nie powinien powodować u pacjenta bólu ani żadnych dolegliwości.***

### 8.2.3 Wyłączenie

Ustawić przełącznik zasilania (1) w pozycji wyłączonej (O). Wyłączenie zasilania spowoduje przerwanie terapii.

**Uwaga:** *Aby całkowicie odłączyć pompę od zasilania elektrycznego, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilania.*

### 8.2.4 Zdejmowanie mankietu

Upewnić się, że przełącznik zasilania pompy jest ustawiony w pozycji wyłączonej (O), odłączyć przewody od pompy zwalniając zatrzaski (3) i otworzyć zatyczkę szybkiego spustu powietrza na mankiecie.

Zamek błyskawiczny na mankiecie należy rozsunąć dopiero, gdy ujdzie z niego powietrze.

## 9. Odkazanie

Zaleca się stosowanie następującej procedury, która może jednak wymagać modyfikacji pod kątem zgodności z przepisami krajowymi lub lokalnymi (odkazanie urządzeń medycznych), obowiązującymi w danej placówce zdrowotnej lub w danym kraju. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Zestaw Hydroven 3 należy regularnie odkazywać, zarówno przed przekazaniem go do obsługi nowego pacjenta, jak i podczas eksploatacji, podobnie jak w przypadku wszystkich urządzeń medycznych wielokrotnego użytku.



**OSTRZEŻENIE:** *Przed czyszczeniem odciąć dopływ prądu do pompy poprzez odłączenie kabla zasilającego od gniazda zasilania. W trakcie wykonywania procedur odkazywania personel powinien mieć na sobie odzież ochronną.*



**Uwaga:** *Podczas odkazywania nie używać środków na bazie fenolu ani środków czy materiałów ściernych, gdyż powodują one uszkodzenie powłoki zewnętrznej. Podczas czyszczenia należy unikać kontaktu elementów elektrycznych z wodą. Nie należy rozpylać środków czyszczących bezpośrednio na pompę. Nie zanurzać zestawu rurek w wodzie.*

### 9.1 Czyszczenie

Wyczyścić wszystkie powierzchnie i usunąć wszelkie pozostałości organiczne, przemywając urządzenie szmatką zanurzoną w wodzie z dodatkiem prostego (neutralnego) detergentu.

Nie należy dopuścić do gromadzenia się wody i środków czyszczących na powierzchni pompy.

### 9.2 Dezynfekcja chemiczna

Zalecane jest stosowanie środka z aktywnym chlorem, np. podchlorynem sodu, o stężeniu 1000 ppm dostępnego chloru (stężenie może się zawierać w przedziale od 250 do 10 000 ppm w zależności od miejscowych przepisów i stanu zanieczyszczenia).

Wszystkie czyszczone powierzchnie należy przetrzeć środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeć wilgotną szmatką i dokładnie osuszyć.

Ewentualnie można również stosować środki dezynfekujące na bazie alkoholu (o stężeniu 70%).

Przed odstawieniem do przechowania upewnić się, że produkt jest suchy.

W przypadku wyboru innego środka dezynfekującego z szerokiej gamy dostępnych produktów zaleca się, by przed użyciem potwierdzić jego zdatność do stosowania z produktem u dostawcy produktów chemicznych.

### 9.3 Czyszczenie i sterylizacja mankietów

Mankiety należy przetrzeć naturalnym detergentem lub roztworem mydła w temperaturze 40°C. Dokładnie osuszyć.

Po wyczyszczeniu możliwe jest zastosowanie sterylizacji gazowej, jednak:

- Nie należy przekraczać 51°C.
- Nie należy sterylizować w autoklawie.

## 10. Rutynowa konserwacja

### 10.1 System Hydroven 3

#### 10.1.1 Konserwacja

Pomiędzy wyznaczonymi terminami urządzenie nie wymaga dodatkowej konserwacji.

#### 10.1.2 Naprawy i serwis

Huntleigh udostępnia na życzenie podręczniki napraw i serwisu, listy części zamiennych oraz inne informacje przydatne pracownikom przeszkolonym przez Huntleigh do naprawy urządzenia.

#### 10.1.2 Termin serwisu

Huntleigh zaleca przeprowadzanie serwisu pompy Hydroven 3 przez autoryzowany punkt serwisowy Huntleigh co 12 miesięcy.

### 10.2 Pompa Hydroven 3

#### 10.2.1 Konserwacja ogólna i przeglądy

Sprawdzić, czy złącza elektryczne i kable zasilania nie są nadmiernie zużyte.

Sprawdzić, czy przewody i złącza nie są uszkodzone.

Jeżeli urządzenie zostało narażone nietypowe warunki, np. upadek, zalanie wodą itp., należy je zwrócić do autoryzowanego centrum serwisowego.

#### 10.2.2 Etykiety z numerem seryjnym

Numer seryjny pompy znajduje się na etykiecie z tyłu obudowy pompy. Zgłaszając urządzenie do naprawy należy podać odpowiedni numer seryjny.

# 11. Rozwiązywanie problemów

W razie problemów należy stosować się do poniższych porad. Jeżeli problemu nie uda się rozwiązać, należy skontaktować się z serwisem.

| Usterka                                                 | Sprawdzić.                                                                                                                                                                                            | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa się nie włącza                                    | Czy włącznik jest w pozycji włączonej?<br><br>Czy kabel zasilania jest prawidłowo umieszczony w gniazdku?<br><br>Przepalony bezpiecznik?                                                              | Sprawdzić przełącznik.<br><br>Sprawdzić połączenia.<br><br>Skontaktować się z pracownikiem serwisu.                                                                                                |
| Pompa pracuje, ale mankiet nie napełnia się powietrzem. | Blokada w przewodzie doprowadzającym powietrze do mankietu.<br><br>Mankiet nieprawidłowo połączony z pompą.<br><br>Regulator ciśnienia ustawiony na zbyt niskim poziomie.<br><br>Nieszczelny mankiet. | Upewnić się, że przewody doprowadzające powietrze nie są zablokowane.<br><br>Sprawdzić połączenia. Zwiększyć ciśnienie.<br><br>Sprawdzić stan mankietu.<br><br>Wymienić go, jeśli jest uszkodzony. |

**Uwaga:** *Jeżeli powyższe sposoby rozwiązywania problemów nie przywrócą normalnej pracy systemu, należy natychmiast przerwać stosowanie systemu i wezwać serwisanta lub zwrot do Huntleigh do serwisu. Patrz "Gwarancja i serwis".*

## 12. Akcesoria



*Używaj tylko zalecanych akcesoriów wymienione w niniejszej instrukcji.*

### Mankiety

| MAKIETY NA KOŃCZYNĘ DOLNĄ HYDROVEN 1 |              |             |           |
|--------------------------------------|--------------|-------------|-----------|
| Numer katalogowy                     | Typ          | Długość (L) | Obwód (W) |
| 5101L50                              | Na pół nogi  | 50 cm       | 61 cm     |
| 5101L66                              | Na całą nogę | 66 cm       | 64 cm     |
| 5101L71                              | Na całą nogę | 71 cm       | 66 cm     |
| 5101L76                              | Na całą nogę | 76 cm       | 72 cm     |
| 5101L84                              | Na całą nogę | 84 cm       | 72 cm     |
| 5101L92                              | Na całą nogę | 92 cm       | 72 cm     |

| MANKIETY NA KOŃCZYNĘ GÓRNĄ HYDROVEN 1 |                 |             |                |                |
|---------------------------------------|-----------------|-------------|----------------|----------------|
| Numer katalogowy                      | Typ             | Długość (L) | Obwód Dłoń (H) | Obwód Bark (S) |
| 5101A51                               | Na pół ramienia | 51 cm       | 44 cm          | 56 cm          |
| 5101A68                               | Na całe ramię   | 68 cm       | 44 cm          | 62 cm          |
| 5101A78                               | Na całe ramię   | 78 cm       | 44 cm          | 62 cm          |

| MAKIETY NA KOŃCZYNĘ DOLNĄ HYDROVEN 3 |              |             |           |
|--------------------------------------|--------------|-------------|-----------|
| Numer katalogowy                     | Typ          | Długość (L) | Obwód (W) |
| 5103L50                              | Na pół nogi  | 50 cm       | 61 cm     |
| 5103L66                              | Na całą nogę | 66 cm       | 64 cm     |
| 5103L71                              | Na całą nogę | 71 cm       | 66 cm     |
| 5103L76                              | Na całą nogę | 76 cm       | 72 cm     |
| 5103L84                              | Na całą nogę | 84 cm       | 72 cm     |
| 5103L92                              | Na całą nogę | 92 cm       | 72 cm     |

| MANKIETY NA KOŃCZYNĘ GÓRNĄ HYDROVEN 3 |               |             |                |                |
|---------------------------------------|---------------|-------------|----------------|----------------|
| Numer katalogowy                      | Typ           | Długość (L) | Obwód Dłoń (H) | Obwód Bark (S) |
| 5103A68                               | Na całe ramię | 68 cm       | 44 cm          | 62 cm          |
| 5103A78                               | Na całe ramię | 78 cm       | 44 cm          | 62 cm          |

**Wkładki**

| <b>WKŁADKI HYDROVEN<br/>(pasujące do mankietów Hydroven 1 i Hydroven 3)</b> |               |                    |                                         |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Numer katalogowy</b>                                                     | <b>Typ</b>    | <b>Długość (L)</b> | <b>Dodatkowy obwód – szerszy koniec</b> | <b>Dodatkowy obwód – węższy koniec</b> |
| 510LI50                                                                     | Na pół nogi   | 50 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510LI66                                                                     | Na całą nogę  | 66 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510LI71                                                                     | Na całą nogę  | 71 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510LI76                                                                     | Na całą nogę  | 76 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510LI84                                                                     | Na całą nogę  | 84 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510LI92                                                                     | Na całą nogę  | 92 cm              | 19 cm                                   | 14 cm                                  |
| 510AI68                                                                     | Na całe ramię | 68 cm              | 17 cm                                   | 12 cm                                  |
| 510AI78                                                                     | Na całe ramię | 78 cm              | 17 cm                                   | 12 cm                                  |

## 13. Dane techniczne

### 13.1 Klasyfikacja sprzętu

|                                                                                                                                           |                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typ zabezpieczenia przed porażeniem elektrycznym.                                                                                         | Klasa II, podwójna izolacja                                                                                                |
| Stopień zabezpieczenia przed porażeniem elektrycznym<br> | Typ BF                                                                                                                     |
| Tryb działania.                                                                                                                           | Praca ciągła                                                                                                               |
| Stopień zabezpieczenia przed szkodliwym wniknięciem cząstek i/ lub wody                                                                   | IPX0                                                                                                                       |
| Stopień bezpieczeństwa stosowania w obecności łatwopalnych anestetyków                                                                    | Sprzęt nie nadaje się do użytku w bliskości ŁATWOPALNEJ MIESZANKI ANESTETYCZNEJ Z POWIETRZEM, TLENEM LUB PODTLENKIEM AZOTU |

### 13.2 Informacje ogólne

|                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| Model                              | Hydroven 3                |
| Numery części                      | 510004EE (510EUR)         |
| Zakres ciśnienia                   | 30 - 100 mmHg $\pm$ 5%    |
| Napięcie zasilania                 | 230 V                     |
| Częstotliwość zasilania            | 50Hz                      |
| Prąd znamionowy bezpiecznika pompy | F500 mA 250 V             |
| Moc wejściowa                      | 14 VA                     |
| Materiał obudowy                   | Ognioodporne Tworzywo ABS |
| Wymiary                            | 270 x 130 x 150 mm        |
| Masa                               | 2,5 kg                    |

### 13.3 Informacje środowiskowe

| Stan                                         | Zakres temperatur | Wilgotność względna             | Ciśnienie atmosferyczne |
|----------------------------------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Praca                                        | +10°C do +40°C    | Od 30% do 75% (bez kondensacji) | Od 700 hPa do 1060 hPa  |
| Transport i przechowywanie (długoterminowe)  | +10°C do +40°C    | Od 20% do 95% (bez kondensacji) | Od 700 hPa do 1060 hPa  |
| Transport i przechowywanie (krótkoterminowe) | Od -20°C do +50°C | Od 20% do 95%                   | Od 500 hPa do 1060 hPa  |

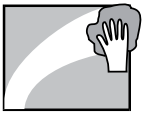
**Uwaga:** *Po ekspozycji na ekstremalne temperatury podczas przechowywania, pompa musi mieć możliwość dostosowywania się do normalnej temperatury pracy przez co najmniej 12 godzin przed użyciem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do przyspieszonego zużycia elementów mechanicznych.*

### 13.4 Zgodność z normami

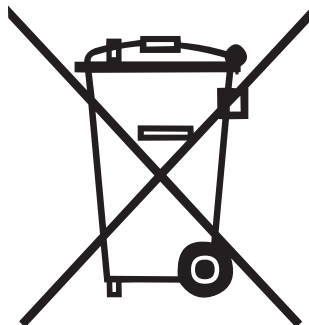
|                                                             |
|-------------------------------------------------------------|
| EN60601-1:1990/A13:1996 and IEC 60601-1:1988/A2:1995        |
| EN60601-1-1:2001 and EN60601-1-2: 2001                      |
| UL60601-1, UL2601-1 and CAN/CSA C22.2 No. 601.1-M90         |
| EN60601-1:2006, EN60601-1-11:2010 and IEC 60601-1:2005      |
| AAMI/ANSI ES60601-1:2006 and CAN/CSA C22.2 No.60601.1(2008) |
| EN62366:2008                                                |
| BS EN 980:2008                                              |

# 14. Oznakowanie produktu

| Symbole                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|    | Urządzenie Hydroven 3 należy do klasy II, ma podwójną izolację zgodnie z definicjami w normie BS EN 60601-1:1990                                                                                                                     |                                                                                     |                                               |
|    | Części stykające się z pacjentem są typu BF zgodnie z definicjami w normie BS EN 60601-1:1990                                                                                                                                        |                                                                                     |                                               |
|    | Opis klasyfikacji produktu podano w instrukcji obsługi (wydanie 3).                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                               |
| <b>O</b>                                                                            | Zasilanie (wyłączone) :<br>Odłącza od źródła zasilania                                                                                                                                                                               |                                                                                     |                                               |
| <b>I</b>                                                                            | Zasilanie (włączone):<br>Podłącza do źródła zasilania                                                                                                                                                                                |                                                                                     |                                               |
|   | W odniesieniu do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i zagrożeń mechanicznych, wyłącznie zgodnie z CAN / CSA-C22.2 nr 60601,1 (2008).<br><b>WYPOSAŻENIE MEDYCZNE</b>                                                               |                                                                                     |                                               |
|  | Symbol ten oznacza, że produkt wraz z akcesoriami i materiałami eksploatacyjnymi podlega przepisom WEEE (Dyrektywa dotycząca zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) i powinien być utylizowany według lokalnych procedur. |                                                                                     |                                               |
|  | Opis klasyfikacji produktu podano w instrukcji obsługi (wydanie 2).                                                                                                                                                                  |                                                                                     |                                               |
|  | Symbol ten oznacza, że niniejszy produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami dyrektywy dotyczącej urządzeń medycznych.<br>93/42/EEC z późniejszymi zmianami 2007/47/EC                                                               |                                                                                     |                                               |
|  | Śledź Instrukcja użytkowania                                                                                                                                                                                                         |  | Bezpiecznik                                   |
|  | Numer seryjny                                                                                                                                                                                                                        |  | Numer modelu                                  |
|  | Producent                                                                                                                                                                                                                            |  | Opakowanie kartonowe nadaje się do recyklingu |

| SYMBOLE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA                                                     |                                        |                                                                                                                |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|  | Wycierać powierzchnię wilgotną szmatką | <br>1000ppm<br>NaOCl<br>NaDCC | Używać roztworu o stężeniu 1000 ppm dostępnego chloru |
|  | Nie prasować                           | <br>PHENOL                    | Nie używać środków czyszczących na bazie fenolu       |
|  | Nie czyścić chemicznie                 |                               | Nie suszyć w suszarce bębnowej                        |

## 15. Utylizacja po zakończeniu okresu przydatności do użycia



Symbol ten oznacza, że produkt wraz z akcesoriami i materiałami eksploatacyjnymi podlega przepisom WEEE (Dyrektywa dotycząca zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) i powinien być utylizowany według lokalnych procedur.

## 16. Gwarancja i serwis

W przypadku wszystkich sprzedanych produktów obowiązują standardowe warunki i postanowienia firmy Huntleigh Healthcare Diagnostic Products Division. Ich kopia jest dostępna na życzenie. Zawierają one pełne szczegóły warunków gwarancji i nie ograniczają praw ustawowych nabywcy.

### 16.1 Zwroty serwisowe

#### Tylko Wielka Brytania

Jeżeli z jakiegokolwiek powodu urządzenie Hydroven 3 należy zwrócić, proszę:

- Oczyszczyć produkt zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszym podręczniku.
- Zapakować go w odpowiednie opakowanie.
- Dołączyć certyfikat odkażania (lub inne pisemne oświadczenie deklarujące, że produkt został wyczyszczony) na zewnątrz opakowania.
- Oznaczyć opakowanie „Service Department” (Dział Serwisowy)

Firma Huntleigh Healthcare Ltd zastrzega sobie prawo do zwrotu produktu, który nie zawiera certyfikatu odkażania.

Customer Care Department.  
Huntleigh Healthcare, Diagnostic Products Division,  
35, Portmanmoor Rd.,  
Cardiff. CF24 5HN  
United Kingdom.

Tel: +44 (0)29 20496793 - Serwis (czynna całą dobę automatyczna sekretarka)

Tel: +44 (0)29 20485885

Fax: +44 (0)29 20492520

Email: [sales@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:sales@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
[service@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:service@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
[www.huntleigh-diagnostics.com](http://www.huntleigh-diagnostics.com)

#### Klienci międzynarodowe

Kontakt z lokalnym biurem notowana na wewnętrznej stronie tylnej okładki.

**INTERNATIONAL**

ArjoHuntleigh International Ltd  
ArjoHuntleigh House  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 800  
Fax: +44 (0) 1582 745 866  
E-mail: international@arjohuntleigh.com

**DEUTSCHLAND**

HNE Healthcare GmbH  
Industriering Ost 66  
DE-47906 Kempen  
Tel: +49 (0) 2152 551110  
Fax: +49 (0) 2152 551120  
E-mail: verkauf@huntleigh.de

**SVERIGE**

ARJO Scandinavia AB  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

**NORGE**

ArjoHuntleigh Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

**DANMARK**

ArjoHuntleigh A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjohuntleigh.com

**USA**

ArjoHuntleigh Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

**CANADA**

ArjoHuntleigh  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

**AUSTRALIA**

ArjoHuntleigh Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**NEW ZEALAND**

ArjoHuntleigh Ltd  
41 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 534  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

# HUNTLEIGH *...performance for life*

Huntleigh Healthcare Ltd. - Diagnostic Products Division  
35 Portmanmoor Road, Cardiff, CF24 5HN, United Kingdom  
T: +44 (0)29 20485885 F: +44 (0)29 20492520  
E: [sales@huntleigh-diagnostics.co.uk](mailto:sales@huntleigh-diagnostics.co.uk)  
W: [www.huntleigh-diagnostics.com](http://www.huntleigh-diagnostics.com)



Registered No: 942245 England. Registered Office:  
ArjoHuntleigh House, Houghton Hall Business Park,  
Houghton Regis, Bedfordshire LU5 5XF  
© Huntleigh Healthcare Limited 2014

FIRMA ARJOHUNTLEIGH, CZŁONEK GRUPY GETINGE

® i™ oznaczają znaki towarowe firmy Huntleigh Technology Limited  
Ponieważ nasza polityka przewiduje ciągłe doskonalenie produktów, zastrzegamy  
prawo do wprowadzania zmian projektowych bez wcześniejszego powiadomienia

779344/PL-1